



Institut für evangelische Missiologie  
Heegstrauchweg 68  
35394 Gießen  
Telefon 0641 – 9797033

Forschungs-Stiftung Kultur und Religion  
postalisch: Heegstrauchweg 68  
35394 Gießen  
Telefon 0641 – 9797033  
URL: <http://forschungsstiftung.net/de>



## Kundbrief im Juli 2022

Liebe Freunde und Unterstützer/Innen des Institutes für evangelische Missiologie, gerne möchten wir Euch über das diesjährige 17. Forum Bibelübersetzung - Fachtagung auf dem Wycliff-Center Karimu berichten.

### 17. Bibelübersetzung-Forum auf dem Karimu Center

Das diesjährige Forum zur Wissenschaft der Bibelübersetzung fand am 3. und 4. Mai auf dem Karimu-Zentrum von Wycliff e.V. 57299 Burbach-Holzhausen, statt. Wir sind Gott sehr dankbar, dass es nach zwei Corona-Jahren wieder präsent stattfinden konnte. Die bunten Fachvorträge bildeten ein interessantes Spektrum mit bibelübersetzungstechnischen, exegetischen, missiologischen und übersetzungshistorischen Akzenten.

Dr. Alexander Drews, Dozent an der Biblisch-Theologische Akademie (BTA) Wiedenest, referierte über: *Die semantische Variationsbreite von Ergon im Johannesevangelium*. Dr. Gunnar Johnstad, Übersetzungsberater der Norwegischen Bibelgesellschaft, hielt einen Vortrag über die *Übersetzung der hebräischen Redensart 'was (ist) mir/uns und dir/euch?' (z.B. in Joh 2.4)*. Eine interessante missiologische Perspektive lieferte Prof. Dr. Andy Warren-Rothlins Vortrag über *Bibelübersetzungen im islamischen Kontext*. Ein geschichtlicher Beitrag lieferte Dr. Dirk Schuster von der Universität Wien, der uns einen interessanten Einblick in den ideologischen Wendegang der „Nazi-Bibel“ bzw. des „Volkstestamentes der Deutschen“ gewährte. Weitere Beiträge kamen von Prof. Dr. Haacker („*Exegese zu Luk 17,2*“), Prof. Dr. Keuchen („*Antisemitismus und Rassismus in Kinderbibeln und ihre Überwindung*“), Dr Ivar Vegge („*Changing Dulled Non-Responsiveness of Jews to Jesus into Obdurate Rebellion against Jesus*“) und Dr. Inge Egner („*Das griechische Konnektiv τέ - ein übersehenes Mittel zur Hervorhebung im Textdiskurs*“). Jedem Vortrag folgte eine ausführliche und angeregte Diskussion. Mit knapp 25 Teilnehmern, davon mindestens ein Drittel online, hat sich das Hybrid-Format bewährt.

Insgesamt war es ein sehr buntes und bereicherndes Forum. Wir sind allen Referenten, Mitarbeitern und Teilnehmern sehr dankbar. Das diesjährige *Jahrbuch zur Wissenschaft der Bibelübersetzung*, welches mit Sicherheit einige Beiträge des Forums aufnehmen wird, ist gerade in Bearbeitung. Der Termin für das nächste 18. Forum Bibelübersetzung, das am Forum Theologie in Wiedenest stattfinden wird, steht bereits fest: 02-03. Mai 2023. Über Teilnehmer jeglicher Art freuen sich die Organisatoren des Forums Bibelübersetzung. Anmeldungen bei Tianji ([Tianji.Ma@stud.fthgiessen.de](mailto:Tianji.Ma@stud.fthgiessen.de)). Betet auch mit, dass wir mehr Teilnehmer mobilisieren können.

Gerne hören wir von Euch.

Eberhard, Samuel, Jonathan, Samuel d.L.v.W und Klaus

#### Datenschutzrichtlinie

Ihr erhaltet diesen Brief, weil Ihr in der Vergangenheit einem der Stiftungs- oder Institutsmitglieder Interesse bekundet habt. Um weiter auf der Liste zu stehen würden wir euch bitten uns zu verständigen, dass Ihr dies wollt, um weitere Informationen zu bekommen. Eventuell seid Ihr aber in weiteren Maillisten wieder einmalig dabei, falls wir neue Initiativen starten. Falls Ihr keinen weiteren Kontakt wünscht, bitten wir Euch uns das mitzuteilen.

**Vorstände der Stiftung  
und Leitung des Instituts:**

Prof. Dr. Klaus W. Müller  
Dr. Eberhard Werner,  
Samuel de Leeuw van Weenen

[info@forschungsinstitut.net](mailto:info@forschungsinstitut.net)  
[www.forschungsinstitut.net](http://www.forschungsinstitut.net)

**Bankverbindung**  
(Gemeinnützigkeit und Wissenschaftlichkeit anerkannt)  
IBAN: DE145206 0410 0000 4178 23  
BIC: GENODEF1EK1